

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

Association
du personnel
CERN

Staff
Association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

VIENT DE PARAÎTRE

Si vous êtes membre du personnel titulaire, vous avez sûrement reçu votre copie personnelle de l'édition spéciale du PROTON, en français ou en anglais, selon votre langue de préférence. Nous espérons que vous avez déjà trouvé le temps de le lire, sinon nous vous incitons fortement à le faire. Comme indiqué dans la table des matières ci-dessous, ce document couvre tous les aspects importants de nos conditions d'emploi.

Nous l'avons souvent répété: l'année 1995 est l'année DECISIVE pour nous tous. Étudiez ce PROTON, discutez-le avec vos collègues et avec vos délégués à l'Association du personnel. Puis gardez-le comme référence à portée de la main, au fur et à mesure du déroulement des événements en 1995. Votre avenir est en jeu!

Des copies du PROTON seront disponibles auprès du Secrétariat de l'Association du personnel, tél. 4224, pour tout membre du personnel intéressé.

JUST OUT

If you are a CERN Staff Member you should have received by now your personal copy of the special issue of the PROTON, in French or English, depending upon your official preferred language. We hope you have already found time to read it, if not we urge you to do so. As you will see from the page of contents, which is reproduced below, it covers all the important aspects of your employment conditions.

We cannot stress too often that 1995 is THE decisive year for you. Study the contents of this PROTON, discuss it with your colleagues, and with your Staff Association delegates. After you have read it, keep it handy, as a reference as events unfold during the year. It's your future at stake!

For other members of the personnel who are interested, copies of the PROTON are available from the Staff Association Secretariat, Tel. 4224

PROTON

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

Budget, plan, appui industriel, affermage, restructuration

- Budget et contribution des Etats membres
- Réduction d'effectif
- Appui industriel, affermage
- Restructuration

Révision des Statut et Règlement du personnel (S&R)

- Révision générale
- Droit d'initiative du Directeur général
- Catégories de membres du personnel
- Egalité entre hommes et femmes
- Contrats
- Vacances de poste
- Protection sociale
- Temps choisi
- Famille - Personnes à charge

Examen quinquennal des rémunérations

- Examen général
- Rémunération des titulaires
- Rémunération des boursiers
- Indemnité de non-résidence
- Droits acquis
- Intégration
- Réintégration

Adaptations annuelles des traitements

- Deux aspects
- La méthode
- Les adaptations annuelles récentes

Filières de carrière et avancement (MOAS)

- Rapport pour fin 1995

Assurance maladie

- Trois rapports déjà anciens
- Un nouveau rapport
- Décisions urgentes

Pensions

- Le système de pensions du CERN
- Garantie
- Financement
- Equilibre financier

PROTON

PAGE OF CONTENTS

INTRODUCTION

Budget, plan, industrial support, farming out, restructuring

- Budget and contributions of the Member States
- Staff reductions
- Industrial support, farming out
- Restructuring

Revision of Staff Rules and Regulations

- General revision
- Initiative of the Director General
- Categories of members of the personnel
- Equality between men and women
- Contracts
- Vacancy notices
- Social protection
- Flexitime
- Family – dependent members

Five-yearly remuneration review

- General review
- Remuneration of Staff Members
- Remuneration of Fellows
- Non-resident allowance
- Acquired rights
- Integration
- Re-integration

Annual salary adjustments

- Two aspects
- The method
- Recent annual adjustments

Career paths and advancement (MOAS)

- Report for end 1995

Health Insurance

- Three old report
- A new report
- Urgent decisions

Pensions

- The CERN system of pensions
- Guarantees
- Finance
- Financial balance